

## La representación de la comunicación social a través de la noción de ‘armonía’.

Autores:

Duan Lu,

Qi Yin,

Sisi Li,

Hang Zhou,

Yaming Li

### Introducción

Desde las épocas más remotas, el concepto de "armonía" ocupa un lugar central y determinante en la cultura china. Pero no es un concepto extático sino todo lo contrario: un término siempre en construcción al que a lo largo de la historia de la civilización china se le han agregado numerosos elementos. En un momento determinado, por presiones políticas se "realza exclusivamente el Confucianismo suprimiendo otras corrientes ideológicas"<sup>1</sup>. Este cambio se realizó en la era del emperador Wu de la dinastía Han (147-87), en donde la noción de ‘armonía’, que representa la arteria la dicha ideología, alcanzó una prosperidad sin precedentes. Desde ese momento, y a lo largo de dos mil años, la “armonía” se convirtió en el eje en la vida cotidiana, la sociedad y la cultura de China hasta el momento actual. A continuación, vamos a aclarar este concepto del que tenemos en cuenta su extraordinaria complejidad y riqueza de significados, explicándolo en cinco partes: el

<sup>1</sup> Yi B. Comentarios sobre Confucio. Nueva Juventud. 1916;2(1)

estudio del propio término "armonía", su inclusión en la tradición religiosa china, las formas de representación que adopta en la cultura oriental, su inserción y su presencia en la vida cotidiana y una reflexión acerca de la actual "Sociedad Armoniosa".

## **1.2 Estudio inicial**

### **1.2.1 Aceptación de armonía**

Armonía en chino se pronuncia "He Xie" y se escribe 和谐. Gramaticalmente se corresponde con un adjetivo en el habla china. Se puede aplicar tanto a la naturaleza como a la sociedad. Tiene como significados principales "equilibrio de todas las partes de un todo" en el plano cosmológico y "coordinación de la gente en un sistema", en el plano social.

### **1.2.2 Origen en caracteres**

La aparición del "He" se remonta a la edad de los oráculos, y se encuentra en inscripciones de bronce china<sup>2</sup>; la aparición del "Xie", se introdujo más tarde en la época de la escritura de sello pequeño. Después, los dos elementos evolucionaron juntos reproduciéndose consecutivamente por las formas de la escritura sacerdotal, la escritura cursiva, la escritura regular, semi-escritura cursiva hasta la época de la República de China (1911), de forma tradicional<sup>3</sup>.

Posteriormente, debido a la dificultad de la escritura con los caracteres tradicionales, al establecerse la República Popular China y con el fin de extender la alfabetización al conjunto del pueblo chino, el gobierno promovió un decreto sobre la simplificación

<sup>2</sup> Sobre la época de las dinastías Xia y Zhou, época del bronce y los oráculos que abarca también la época de las primaveras y los otoños, y los reinos combatientes, ver Gregorio Doval, *Breve historia de la China milenaria*, p.53-124.

<sup>3</sup> Para una introducción a la lengua china: Sara Rovira Esteva, *Lengua y escritura Chinas. Mitos y realidades*, Bellaterra, 2010. La profesora Rovira clasifica las diferentes escrituras en 'escritura en huesos oraculares', escritura en bronce, escritura sigilar, escritura de los escribas/sacerdotes, escritura regular, escritura cursiva, actual estándar.

de los caracteres chinos y los denominaron caracteres simplificados, diferenciados de los tradicionales.








Oráculo	Inscripciones de bronce	Sello pequeño	Escritura de sacerdote	Escritura cursiva	Escritura regular	Semi-escritura a cursiva	Tradicional	Simplificado
			和		和	和	和	和
-	-		谐		谐		諧	谐

Figura 1.1 Tabla de caracteres referidos a 'armonía'<sup>4</sup>

<sup>4</sup> Fuente: Xu S. Shuowen jiezi. 1st ed. Shanghai: Editorial Shanghai Guji; 2007

### 1.2.3 Construcción de los caracteres de ‘armonía’

Analicemos He Xie independientemente.

Teniendo en cuenta las formas de la escritura de sello pequeño de los dos caracteres, descubrimos que existe una gran diferencia entre ésta y la forma que nos ha quedado en la actualidad. Por ello, para entender mejor las diferentes construcciones formales que se han sucedido y dado los diferentes significados del término, merece la pena examinarlos en la forma que aparece en la Era Antigua.

Si nos fijamos atentamente en estas formas en la escritura de sello pequeño (figura 1.1), el "He" se compone de dos partes: la de izquierda, que construye la parte significativa del término, muestra un instrumento de música y la de derecha, la parte fonética, contiene el sonido del instrumento y la melodía de su música; el carácter compuesto significa ‘la resonancia de distintos sonidos’.

En cuanto a "Xie", la parte de izquierda se percibe como ‘las palabras’ y la de derecha se entiende como ‘conjunto de todos los presentes’. Así, el carácter conlleva la acepción de "todo el mundo habla simultáneamente".

Los dos caracteres son compuestos ideogramáticos donde cada una de ambas partes de un carácter se constituye en un carácter independiente con su propio significado. La unión de ambos caracteres despliega una riqueza de significados poderosísima.

### 1.2.4 Origen y evolución de su definición a lo largo de la historia

La unión de ambos caracteres independientes data por primera vez del *Zuo Zhuan*<sup>5</sup> donde se utiliza para elogiar a una persona comparándolo a la maravilla de la melodía de música. Después apareció en el *Clásico de poesía*<sup>6</sup> como una definición de "convivencia y coordinación"; en este momento se añadió el significado "cooperación y equilibrio" que ya está inserto desde el *Libro de Jin*; amplió su

<sup>5</sup> El Zuo Zhuan o crónica de Zuo es el comentario de los Anales de Primavera y otoños, ver Yang Bojun, *The annotation of Zhouzhuan Chunqiu*, Beijing, 1990.

<sup>6</sup> También conocido como Libro de las Odas, Shi Jing, está formado por 305 poemas y considerado una recopilación del propio Confucio.

acepción como un verbo indicando el significado de "reconciliar a dos personas en disputa" tomando esta acepción en el *Libro de Wei*.

Hasta el año 2004, el término 'armonía' no cambió radicalmente sus diferentes significados pero, a medida que el gobierno chino promovió la "Sociedad Armoniosa" y su actuación de estricta censura mediática, se ha introducido alguna modificación que va emergiendo entre el público de los nuevos medios. 'Armonía' aparece como un verbo (armonizar), significando "borrar algo que el gobierno comunista considera dañoso para la sociedad y expuesto a la vista pública".

### **1.2.5 Los sentimientos e impresión que forman en la mente de los chinos y de los occidentales: una comparación**

En la comparación que estamos efectuando entre las construcciones formales de la civilización oriental y la occidental, encontramos que una misma palabra varía sus acepciones en cada una de las civilizaciones estudiadas y en distintos momentos de su historia.

'Harmonía', armonía en su acepción greco-latina, se explica como el sonido simultáneo de tonos viniendo del griego 'acuerdo' y 'concordancia'; a medida que evoluciona en el español, "armonía" amplía su definición, por ejemplo, el "equilibrio entre las distintas partes de un todo"<sup>7</sup> pero no perdiendo su origen musical, "la simultaneidad en el tiempo de la música".

Con el fin de observar esta palabra en diferentes contextos lingüísticos, hemos hecho un cuestionario sencillo con las dos preguntas siguientes:

<sup>7</sup> Armonía. <http://es.wikipedia.org/wiki/Armon%C3%ADa>. Updated 13 de febrero de 2013. Accessed 27 septiembre, 2004

**Test I. En su lengua, ¿cuál es la principal acepción de ARMONÍA?**

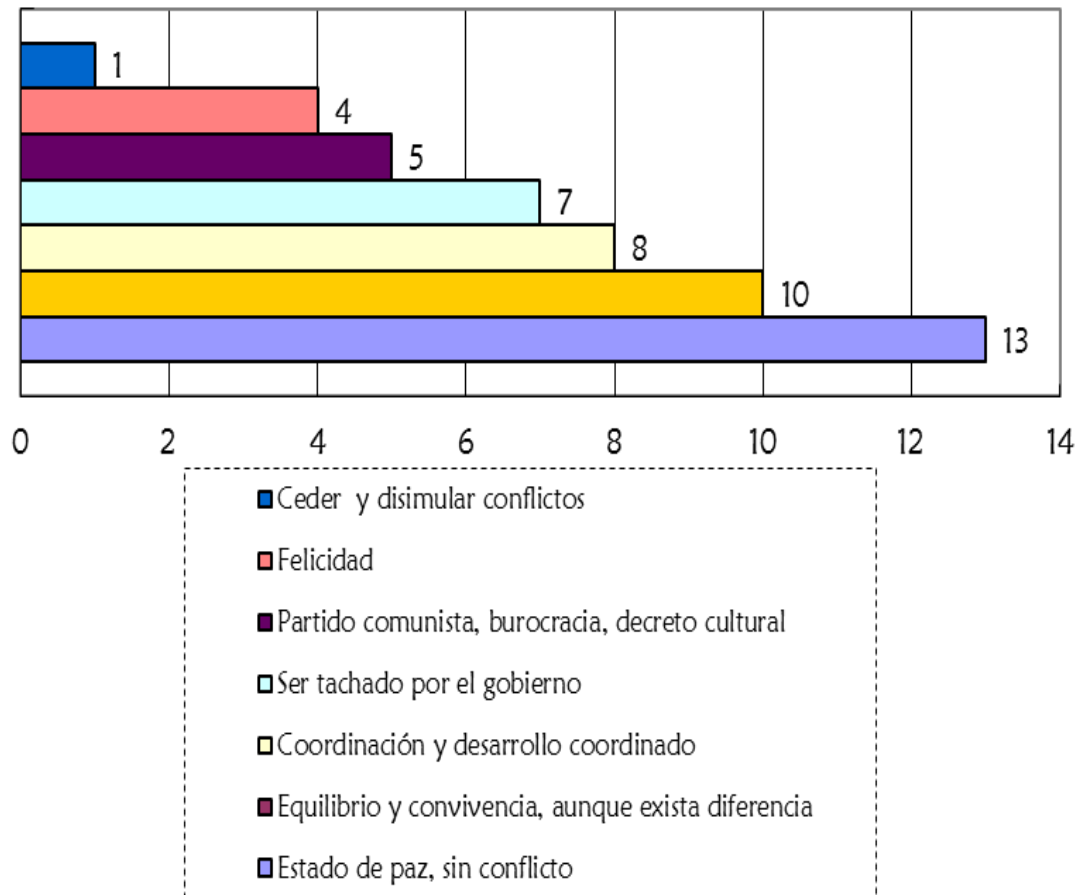


Figura 1.2.1 Visión china

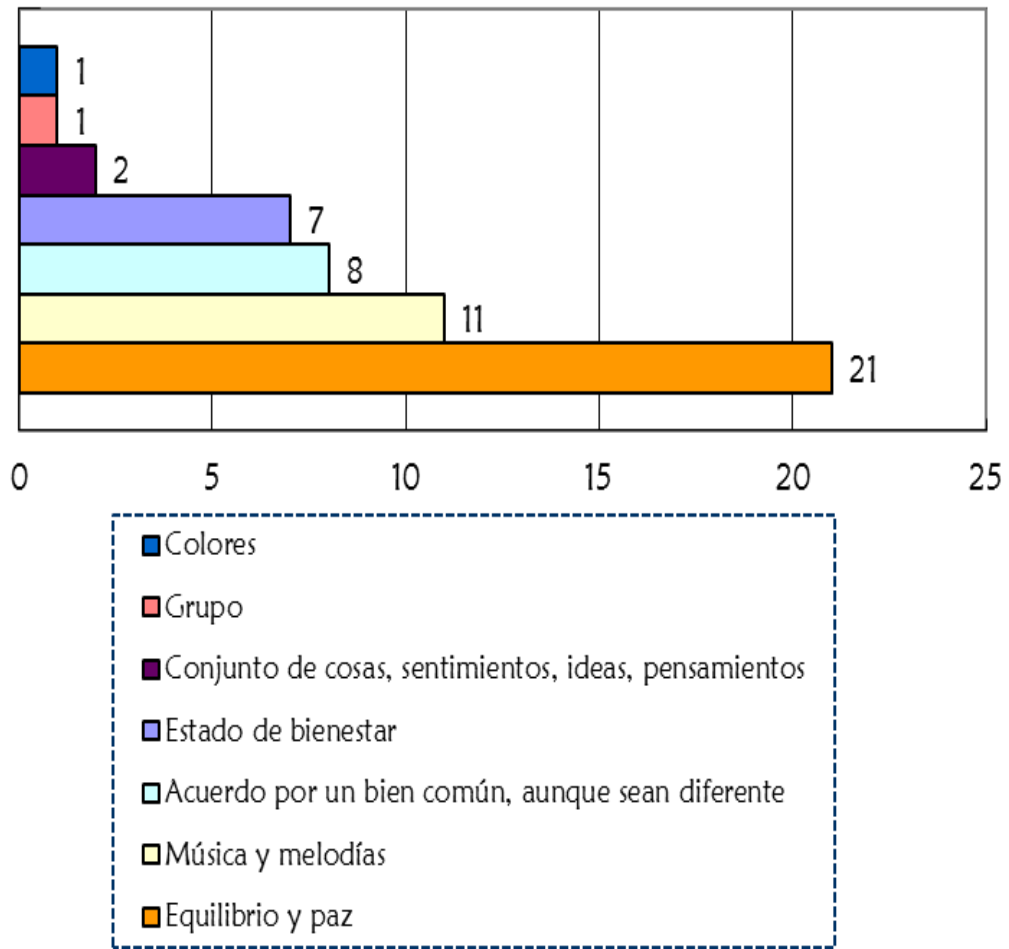


Figura 1.2.2 Visión occidental



**Test II. Para usted, ¿este término lleva una connotación positiva, neutra o negativa?**

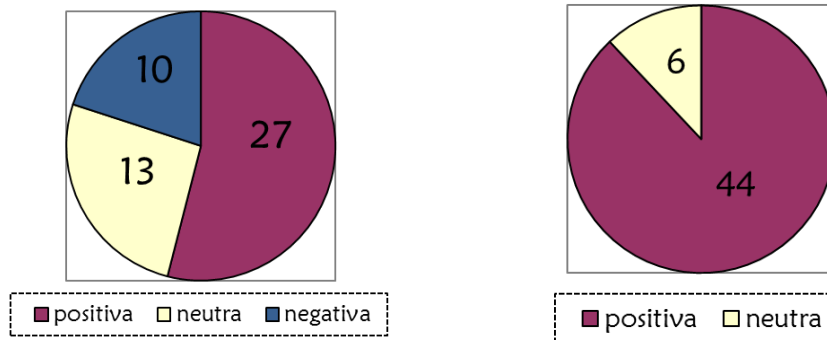


Figura 1.3 Valoración china (izquierda) y occidental (derecha)

**\* La capacidad de la muestra son 100 personas, cada unidad consiste en una persona, ambas partes (china y occidental) incluyen 50 personas.**

Con la comparación de ambas partes en el Test I, se ve muy claramente que existe una semejanza de acepción general entre las dos; sin embargo, en el contexto chino, al compás de la evolución de la historia, el "He Xie" ha venido perdiendo su origen musical, al contrario que en occidente, donde esta antigua percepción se ha conservado.

La encuesta también pone de manifiesto un efecto negativo de la acción política del gobierno chino que provoca cambios en la visión del público sobre dicha palabra. Y eso afecta evidentemente el resultado del Test II, donde aparece la connotación negativa, la que no existe en la valoración occidental.

## PARTE 2

### Armonía en Religión

Debemos estudiar la noción de 'armonía' en las tradiciones religiosas de China teniendo en cuenta sus tres partes: Taoísmo, Confucianismo, Budismo.

El valor central de la cultura religiosa China es la armonía. Las características de la cultura tradicional China se fundamentan en el edificio de la armonía, entre la paz y lo apacible. La armonía es la clave principal de esta construcción.

#### 2.1 Taoísmo

La palabra tao 道 (o dao, dependiendo de la romanización que se use), suele traducirse por 'vía' o 'camino', aunque tiene innumerables matices en la filosofía y las creencias religiosas populares chinas. La transcripción en pin yin es dao, cuya pronunciación más aproximada es /tao/.

El taoísmo filosófico se desarrolló a partir de los escritos de Laozi y Zhuangzi. Según la leyenda china, Laozi vivió durante el siglo VI a. C. y tradicionalmente se fecha en ese siglo la redacción del Dàodéjing, aunque según algunas investigaciones actuales es bastante posterior<sup>8</sup>. La esencia de la filosofía taoísta se encuentra en el Daodejing (el libro de la vía y el poder, o del camino y la virtud). El taoísmo religioso se fundó en el siglo III a. C., pero no se convirtió en un movimiento religioso organizado hasta el siglo II d. C.

Hay una frase de Daodejing para explicar la armonía en Taoísmo. El Daodejing, libro fundamental de Taoísmo tiene tres partes importantes para explicar el mundo: armonía, compasión y moderación ganan unidos (juntos).

Todos dicen que mi Tao es grande,  
de tal modo que no tiene igual.

Precisamente por ser grande, no tiene igual

<sup>8</sup> Lao Zi, *El libro del Tao*, edición bilingüe, traducción y notas de Juan Ignacio Preciado, Alfaguara, 1981.

Si lo tuviera,  
haría mucho tiempo que sería algo insignificante.

Tengo tres tesoros que mantengo y protejo  
el primero es compasión,  
el segundo es moderación,  
el tercero es humildad.

Por la compasión puedo actuar con coraje,  
por la moderación puedo actuar con generosidad,  
por la humildad puedo actuar con autoridad.

Pero hoy se quiere ser fuerte sin compasión,  
se quiere ser generoso sin moderación,  
se quiere ser jefe sin humildad.

¡Es la perdición!

Por amor

se vence en la lucha  
y se es invencible en la defensa.

El cielo arma con amor  
a los que no desea ver destruidos.

## **2.2 Confucionismo**

La gran armonía es la clave del pensamiento de Confucio, una verdadera utopía política de la sociedad perfecta<sup>9</sup>. El mundo en donde prevalezca este gran principio será una comunidad en donde los gobernantes serán elegidos de acuerdo a su sabiduría y capacidades, en donde todos tendrán un alto sentido del honor y se cultive la cordialidad en las relaciones humanas.

En consecuencia, los hombres no solo considerarán como padres a sus propios padres ni como hijos tan sólo a sus propios hijos. Los ancianos terminarán sus años

<sup>9</sup> Ver el catálogo de la exposición: Confuci. El naixement de l'humanisme a la Xina, Caixaforum, 2004 (artículos de Jean-Paul Desroches, Catherine Delacour, Danielle Elisseeff, Anne Cheng, Hans van Ess, Jérôme Ghesquière, Michael Leibold.

en un estado de felicidad. A los adultos se les proveerá de empleos y todos podrán ser útiles a la sociedad. Los niños serán criados adecuadamente. Los viudos, los ancianos sin familia y los huérfanos, así como los desvalidos recibirán protección y cuidado.

Cada hombre tendrá su trabajo y cada mujer su hogar. No se admitirá que la riqueza permanezca inactiva y no se usarán sus energías para conseguir beneficios particulares. En tal comunidad estarán reprimidos los planeamientos egoístas y no se conocerán ni los robos ni los crímenes y la gente no tendrá necesidad de cerrar sus puertas.

Esto se denomina la Gran Armonía.

### **2.3 Budismo**

Un budha o 'despierto' es un ser armonioso o que se encuentra en armonía consigo mismo y con el cosmos.

El budismo nació hace 2.600 años en la India, producto de las enseñanzas del príncipe Siddharta Gautama. Su búsqueda del sentido de la existencia y su necesidad de emanciparse del sufrimiento, le llevaron a descubrir que la naturaleza esencial de todos los seres se compone de claridad y la armonía. Todos los seres cuentan con esa potencialidad en su más íntima naturaleza. Sin embargo, esta esencia ontológica común se encuentra encerrada e inaccesible debido a las actitudes y pasiones como la ira, la ansiedad de poseer o el egoísmo, que provocan inseguridad y desarmonía, que dejan a la humanidad presa en un mundo lleno de insatisfacción y dolor. Gautama mostró la posibilidad de arrancar el velo de la ofuscación y liberarse de las pasiones, arrancando de nuestra naturaleza de las causas de la insatisfacción y la infelicidad, para alcanzar así la plena armonía del ser, llamada Boddhi o Despertar. El que consigue ese estado es un buddha ('despierto').

Los budistas creen que en la vida ya existe bastante sufrimiento. La causa de este mal es la incorrecta comprensión que la gente del mundo hace tiene y que le conduce a una vida equivocada e insatisfactoria. La búsqueda de la armonía del budismo quiere

suprimir esta vía equivocada por el camino correcto.

### PARTE 3

La armonía y los valores de la cultura China.

El presente apartado pretende ser una introducción reflexiva sobre cómo la armonía se manifiesta dentro de la vida de cotidiana oriental, tratando principalmente el caso de China, para concluir evidenciando su influencia en la vida personal.

El término armonía tiene muchos significados, musicales y extramusicales, relacionados de alguna manera entre sí. En general, armonía es el equilibrio de las proporciones entre las distintas partes de un todo, y su resultado siempre connota belleza. En música, la armonía es la disciplina que estudia la percepción del sonido en forma «vertical» o «simultánea» en forma de acordes y la relación que se establece con los de su entorno próximo.<sup>10</sup> Si estudiamos la historia de la música tradicional china, podemos descubrir que durante 2.500 años, la cultura de China estuvo dominada por las enseñanzas del filósofo Confucio, que concebía la música en su más elevado sentido, como un medio de calmar las pasiones y asegurar la armonía pública, en lugar de una forma de entretenimiento. Como resultado de esta orientación filosófica, hasta hace poco los chinos se oponían a tocar música únicamente destinada al entretenimiento.

En cuanto a la arquitectura china<sup>11</sup>, nos encontramos con el único sistema arquitectónico cuyas estructuras son principalmente de madera, lo que es un reflejo de la ética del país, su criterio estético y el valor que da a la naturaleza. En sus principios esenciales, la arquitectura china se remite a los principios de equilibrio y simetría, tomando como ejemplo la ciudad prohibida<sup>2</sup>. Generalmente se utiliza una distribución a base de patios situados de manera simétrica respecto a un eje central respetando la armonía con la naturaleza para lograr una belleza neutral, modesta,

<sup>10</sup> <http://es.wikipedia.org/wiki/Armon%C3%ADa>

<sup>11</sup> Fu Xinian, Guo Daiheng, Liu Xujie, Pan Guxi, Qiao Yun, Sun Dazhang et Nancy S. Steinhardt (dir.), *L'Architecture chinoise*, Arles, Philippe Picquier, 2005.

<sup>5</sup> Fue el palacio imperial chino desde la dinastía Ming hasta el final de la dinastía Qing. Se encuentra en el centro de Pekín, China. Durante casi 500 años fue el hogar de los emperadores de China y su corte, así como centro ceremonial y político del gobierno chino. Ver Reginald F. Johnston, *Au cœur de la Cité interdite (Twilight in The Forbidden City)*, Mercure De France, 2004.

implícita y profunda. Tanto las viviendas como los edificios oficiales, templos y palacios se ajustan a este principio fundamental.

En otro ámbito como del arte plástico, la pintura china enfatiza la armonía entre el ser humano y la naturaleza, y eso constituye una parte importante de la cultura tradicional china. En los cuadros se destaca el uso de colores sobrios y elegantes y la pintura recurre en su diseño al equilibrio, la simetría y la armonía, diferenciándose de los colores fuertes y la impresión visual de la pintura occidental.

Para acabar con el desorden, tanto interior como exterior, ¡cultiva el arte del pincel! Dentro del universo de las disciplinas orientales que defienden el equilibrio entre la mente y el cuerpo, se encuentra uno de los artes mayores para armonizar la transmisión del pensamiento. Recibe el nombre de caligrafía este trabajo con el pincel y la tinta que produce los más bellos efectos gráficos sobre papel. El estudio de sus reglas es tan estricto que se la considera un arte marcial. La caligrafía es un arte de difícil aprendizaje, profundidad de concepción y elegancia que transmite la personalidad del calígrafo. Además es una técnica con una larga historia sin discontinuidades desde hace dos mil años.

Dentro de la ordenación del espacio, el Feng Shui, el arte de vivir en armonía, gana adeptos en occidente últimamente. Pero ¿qué es feng shui? ¿Es ciencia o superstición? También hay otra teoría que dice es una filosofía china milenaria que busca el equilibrio entre el hombre y su entorno mediante la creación de ambientes armoniosos. Simplificando, el feng shui es el arte de colocar cada objeto en su sitio adecuado.

Los beneficios del feng sui, según sus propagandistas, son numerosos: ayuda a dormir mejor, recuperar la energía vital y aumentar tanto las motivaciones personales como las laborales. En definitiva, vivir más sano, vivir mejor.

Tierra, madera, fuego, metal y agua. Según el Feng Shui, estos cinco elementos «sagrados» no deben faltar en ninguna casa.

- La tierra simboliza la estabilidad, la solidez;
- la madera simboliza el crecimiento y la creatividad;
- el fuego, se identifica con el mediodía y con el sur;

- el metal, un gran conductor de la energía, remite a la abundancia y la riqueza;
- el agua por último, representa el principio de la vida y el cambio constante;

El equilibrio de estos cinco elementos ayuda a mejorar el estado anímico y físico de las personas que cumplen con las enseñanzas del Feng Shuí.

Por último, la ceremonia del té completa este marco. Proveniente de China la costumbre de tomar té, se transforma en un ritual relacionado con el budismo adoptado en la corte japonesa y extendida a todas sus clases sociales. La ceremonia del té tradicional japonesa tiene tres objetivos: relajación, concentración y cambio de enfoque en las cosas importantes. Dentro la ceremonia budista se pretende obtener armonía manteniendo el respeto por todo ser viviente y por el entorno. Todo tiene un sentido en el ritual del té. Cada adminículo o instrumento que se usa conserva este carácter especial y mantiene un profundo significado. La ceremonia durante la cual se toma té verde es una forma de meditación. «Los principios que no puede faltar de la ceremonia de té japonesa son: armonía, respeto, pureza y tranquilidad.»<sup>3</sup>

<sup>6</sup> Carlos Farre, 2000, La Ceremonia del Te y La Calidad de Vida (Spanish Edition)

## PARTE 4

### La armonía intrapersonal e interpersonal en la cultura tradicional china

La filosofía de la armonía, como una producción intelectual de la cultura milenaria de China, se ha convertido en el “inconsciente colectivo” de esta nación. La armonía omnipresente en la mentalidad ha influido profundamente en el estilo de vida y la relación interpersonal del pueblo de este país asiático.

El individuo, como la unidad menor que compone la sociedad en sentido sociológico, se considera como el núcleo de la armonía. La armonía intrapersonal se considera la base para la construcción de una sociedad armoniosa, al mismo tiempo que la armonía interpersonal es la clave de este progreso.

Ji Xianlin<sup>12</sup>, el famoso intelectual y traductor chino, opina que la armonía que promovemos se debe referir no sólo a la armonía interpersonal o la armonía entre el hombre y la naturaleza, sino también a la armonía interior. Como un componente básico, la armonía intrapersonal juega un papel indispensable en el Pensamiento Chino. Se considera la armonía intrapersonal como la premisa y la base de la armonía social. El fracaso en la búsqueda de armonía intrapersonal conducirá al fracaso de lograr la armonía social en su conjunto. La armonía interior se refleja en la armonía exterior en un fluido permanente.

La interpretación de la armonía intrapersonal en los libros clásicos chinos no se ha desviado desde el punto básico de la armonía física y mental. El Confucianismo, principal sistema de pensamiento en China, estima la armonía física y mental del individuo como el elemento primordial del ideal estilo de vida. Confucio expuso en su filosofía, la búsqueda de un mundo de armonía con lo que se lograría el bienestar de la mente y el cuerpo del individuo. La armonía intrapersonal, que empieza con conciencia necesita diversos valores, entre los cuales destacan:

(1) Auto-reflexión: La mejora de la autonomía moral es la piedra angular del confucianismo. Confucio creía que la armonía física y mental y el cultivo personal no son fáciles de conseguir en un día, y se necesita la necesidad de constante

<sup>12</sup> Ver la biografía de Cai Degui, *the Biography of Ji Xianlin, Jiangsu, 2007.*



Auto-reflexión y auto-examen. Confucio indicó: " Cuando veáis a un hombre honrado, intentad imitarlo. Cuando veáis a un hombre que no es honrado, examinaros a vosotros mismos [examinad si tenéis los mismos defectos]". ("Las Analectas de Confucio, 7.16")<sup>13</sup> El filósofo Zengzi (Tsang) (505 a.C. – 436 a.C.), también enfatizó: "Diariamente examino tres puntos diferentes de mí mismo: veo si he sido desleal al hacer negocios para otros, veo si he sido sincero en las relaciones con mis amigos y veo si he aprendido lo que mi maestro me transmite".

(2) Auto-disciplina: La filosofía de armonía intrapersonal de China se asienta sobre la creencia de que el individuo debería aprender auto-disciplina. El maestro dijo: "Exigid mucho de vosotros mismos, poco de los demás, y evitaréis la insatisfacción." ("Las Analectas de Confucio, 15.15")

(3) Integridad y honestidad: Ambas representan un bienestar psicológico que promueve fuertemente las "Analectas de Confucio". Confucio dijo: " Si no se puede confiar en un hombre, no sabría qué hacer con él. ¿Cómo podrías tirar de un carro que no tuviera yunta o que no tuviera yugo?" ("Las Analectas de Confucio, 2.22")

(4) Ganas de aprender: Confucio enseñó a sus discípulos que los deseos de aprender son el complemento de la armonía interior: "Amar la humanidad sin amar el aprendizaje degenera en necesidad. Amar la inteligencia sin amar el conocimiento degenera en frivolidad. Amar la caballerosidad sin amar el conocimiento degenera en bandidismo. Amar la franqueza sin amar el conocimiento degenera en brutalidad. Amar el valor sin amar el conocimiento degenera en violencia. Amar la fuerza sin amar el conocimiento degenera en anarquía." ("Las Analectas de Confucio, 17.8") Cada persona es capaz de aprender y de ser autodidacta, independientemente de su estatus social, económico o político.

La cultura tradicional china concede mucha importancia al perfeccionamiento del individuo. Todos deben esforzarse por conseguir el equilibrio físico y psicológico cultivando conscientemente sus virtudes. En China hay un refrán "Xiushen qijia

<sup>13</sup> Anne-Hélène Suárez, *Lunyu. Reflexiones y enseñanzas de Confucio*. Kairós. Barcelona, 1997.

zhiguo pingtianxia” extraído del *Gran Saber*<sup>14</sup>. *Xiushen* significa cuidarse a sí mismo, cultivarse a sí mismo, hacer cualquier cosa para convertirse uno mismo en una persona útil; *qijia* significa cuidar de la familia; *zhiguo* significa cuidar su país; *pingtianxia* significa mantener la armonía bajo el cielo. Obviamente, en una sociedad de estructura jerárquica armónica donde todos están orgánicamente vinculados, *xiushen* se reconoce como un básico principio moral de la filosofía china y un concepto básico de la civilización china. Desde este punto de vista, la armonía intrapersonal es la base ética para el orden social.

Según Confucio, no es suficiente sólo cultivar personalmente las virtudes, el hombre debe extender su benevolencia a los demás. La cultura tradicional china hace hincapié en la importancia de las armonías interpersonales. Se debe buscar la paz y el equilibrio entre el yo y los demás armonizando todas las relaciones sociales. El libro clásico *Guanzi* opina que “he he gu neng xie”. Significa que con la armonía y la unidad, podrá coordinar la acción. Si se logra la coordinación, será invencible. Como un ser social, el hombre no debe simplemente fijarse en sus propios deseos sino intentar a satisfacer los intereses del colectivo o la sociedad. La armonía intrapersonal e interpersonal se presenta como el valor cardinal que guía a los chinos en la búsqueda de la sociedad armonizada.

## **PARTE 5**

### **Sociedad Armoniosa**

#### **Construcción de Sociedad Armoniosa**

##### **5.1.1 “Una tarea estratégica” propuesta por el Partido Comunista de China**

La construcción de una sociedad armoniosa (chino simplificado: 和谐社会, pin yin: héxié shèhuì) es una visión socioeconómica que se presenta como el resultado final de la ideología característica del Concepto de Desarrollo Científico del líder chino Hu

<sup>14</sup> Uno de los "Cuatro Libros" del confucianismo que componían el núcleo del temario del examen imperial chino.

Jintao.

En China, desde el 2004, el presidente Hu Jintao propuso crear una "sociedad armoniosa", como "una tarea estratégica para promover el socialismo, la democracia y el imperio de la ley".<sup>15</sup>

### **5.1.2 Concepto derivado de Confucionismo**

El concepto "Sociedad armoniosa" se creó a partir de la teoría central del confucionismo: la armonía, que abarca las siguientes aspectos: Armonía entre los seres humanos y la naturaleza, armonía entre el individuo y la sociedad, armonía interpersonal (social) y, finalmente, armonía interna de individuo. (De Velasco 2002)

### **5.1.3 Antecedentes de la estrategia**

"Es verdad que la economía ha crecido a un ritmo de casi un 10% durante los últimos 25 años, pero a fuerza de crear graves desigualdades entre las provincias interiores y costeras, corrupción política, criminalidad común y protestas sociales..."<sup>16</sup>

### **5.1.4 Características de la estrategia**

En la estrategia, el PCCh interpretó la sociedad armoniosa en seis características: democracia y legislación, disciplina y estabilidad, armonía interpersonal, justicia social, armonía entre el ser humano y la naturaleza, creatividad y vitalidad. Para detallar la estrategia, se han establecido unas instituciones dedicadas a establecer las teorías relacionadas, como el Centro de Investigación de la Sociedad Armoniosa de Universidad de Beijing<sup>17</sup>.

Conforme a los 6 aspectos arriba mencionados, la Oficina Nacional de Estadística de China ha establecido un sistema de indicadores para medir el desarrollo de

<sup>7</sup> XINHUA, 2007-last update, Especial: Similitudes entre cohesión social y sociedad armoniosa. Available: [http://www.spanish.xinhuanet.com/spanish/2007-11/26/content\\_531317.htm#](http://www.spanish.xinhuanet.com/spanish/2007-11/26/content_531317.htm#) [2/24, 2013]

<sup>8</sup> EL PAÍS, 2007-last update, Una China armoniosa. Available: [http://elpais.com/diario/2007/03/08/opinion/1173308402\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2007/03/08/opinion/1173308402_850215.html) [2/24, 2013]

<sup>9</sup> <http://www.hsrb.pku.edu.cn/index.htm>

la "Sociedad Armoniosa".

Índice de	Ítem	Contenido
<b>Sociedad Armoniosa</b>	Democracia y Legislación	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Satisfacción de derechos humanos</li> <li>2. Índice de moralización administrativa</li> <li>3. Índice de seguridad pública</li> </ol>
	Justicia social	<ol style="list-style-type: none"> <li>4. Coeficiente de Gini</li> <li>5. Brecha de ingreso entre los residentes urbanos y rurales</li> <li>6. Disparidad económica regional</li> <li>7. Proporción de sexos de graduados de instituto</li> </ol>
	Armonía interpersonal	<ol style="list-style-type: none"> <li>8. Proporción de incumplimientos contractuales</li> <li>9. Proporción de préstamo en mora</li> <li>10. Proporción de quejas de los consumidores</li> <li>11. Proporción más alta de donaciones en relación al PIB</li> </ol>
	Creatividad y vitalidad	<ol style="list-style-type: none"> <li>12. Niveles de participación electoral</li> <li>13. Movilidad de la población</li> <li>14. Proporción de ventas de productos en industria manufacturera</li> <li>15. Tasa de inscripción de empresas</li> <li>16. Propiedad intelectual</li> <li>17. Marcas registradas</li> </ol>
	Disciplina y estabilidad	<ol style="list-style-type: none"> <li>18. Proporción de sexo de los niños menores de cinco años</li> <li>19. Tasa de desempleo</li> <li>20. Tasa de cobertura de seguridad social</li> <li>21. Satisfacción de vida</li> </ol>
	Armonía entre	<ol style="list-style-type: none"> <li>22. Consumo de energía por cada diez mil yuanes del</li> </ol>

	humano y naturaleza	PIB 23. Cobertura de bosque 24. Índice de la superficie cultivada 25. Índice de calidad ambiental
--	---------------------	--

Fuente: LA OFICINA NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE CHINA, 2006. Investigación de Sistema de Indicadores de la Supervisión de Estadísticas de Sociedad Armoniosa. Statistical Research, (5), pp. 23-28. Traducción propia por Lu Duan.

## 5.2 Reflexiones sobre la Sociedad Armoniosa

### 5.2.1 “Armonía, pero no uniformidad”

“Los caballeros buscan la armonía, pero no la uniformidad.” Es un proverbio que proviene de una obra confuciana “Las Analectas” y que inspira la idea para la construcción de una sociedad armoniosa. La armonía de una sociedad no debería ser una vía única sino más bien la presencia equilibrada de diversos valores. Como lo que señaló Josep María Nadal Ferreras: “No obstante, no estoy tan seguro de que la homogeneización global y la fragmentación interna de las culturas nacionales sean necesariamente dos procesos contrapuestos. Más bien me parecen complementarios. Amin Maalouf ya se preguntaba si es imaginable que la abundancia, en lugar de ser un factor de diversidad cultural, pueda llevar a la uniformidad.” (Nadal, Ferreras, Jose, María)

### 5.2.2 Un proceso dinámico

La construcción de Sociedad Armoniosa también debe ser un proceso dinámico que permite la incorporación de los elementos nuevos y llegar a una armonía entre todos los participantes de las actividades social. Como lo que indica Friedrich Engels:

“The world is not to be comprehended as a complex of ready-made

things, but as a complex of processes.”(Feuerbach, Marx et al. 1997)

## Referencias

1. River crab. [http://en.wikipedia.org/wiki/River\\_crab\\_%28Internet\\_slang%29](http://en.wikipedia.org/wiki/River_crab_%28Internet_slang%29). Updated 21 febrero 2013. Accessed 6 de marzo, 2009.
2. <http://www.esxue.com/yuedu/ddj/1416.html>

## Bibliografía:

- Cheng, Anne (2002): Historia del pensamiento chino, Bellaterra, Barcelona.
- Confucio (2004). Catálogo de la exposición: Confuci. El naixement de l'humanisme a la Xina, Caixaforum, 2004 (artículos de Jean-Paul Desroches, Catherine Delacour, Danielle Elisseeff, Anne Cheng, Hans van Ess, Jérôme Ghesquière, Michael Leibold.
- Confucio; “Los cuatro libros de la sabiduría”, Edicomunicación S.A., España, 1998.
- De Chen, Guo-Ming; “Chinese Conflict Management and Resolution”, Ablex Publishing, 2002.
- Doval, Gregorio (2011): Breve historia de la china milenaria, Madrid, Nowtilus.
- Feng, Youlan; “Breve historia de la filosofía china”, Beijing, Ediciones en Lenguas Extranjeras.
- Feuerbach, L., Marx, K., Engels, F. and Schirmacher, W., 1997. *German Socialist Philosophy*. Continuum International Publishing Group.
- Folch, Dolors (1991): La construcción de China, Península, Barcelona.
- Lao Zi (1981) el libro del Tao, Alfaguara, Madrid.
- Lauer, Mirkus (1971), I Ching, Akal, Madrid.

- Mosterín, Jesús (2007): China. Historia del pensamiento, Alianza Editorial, Madrid.
- Novell, Julia (2007): La gran muralla. China contra el mundo, Debate, Barcelona.
- Nadal Farreras, José María, *Las 1001 lenguas*. Editorial ARESTA.
- Rojas, Héctor; CONFUCIO: PADRE DE LA NACIÓN MÁS ANTIGUA DEL MUNDO Revista de Relaciones Internacionales, Estrategia y Seguridad, julio-diciembre, año/ vol. 2, número 002, 2007.
- Rovira Esteva, Sara (2010): Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades, Bellaterra, Barcelona.
- Velasco, F., Díez, 2002. *Introducción a la historia de las religiones*. Madrid: Trotta.
- Glare, P. G. W., ed. Oxford latin dictionary. 1st ed. New York: Oxford University Press; 1983.
- Xinzhong Yao; “El confucianismo”, the press Syndicate of the university of Cambridge, 2001
- Xu S. Shuowen jiezi. 1st ed. Shanghai: Editorial Shanghai Guji; 2007.
- Yi B. Comentarios sobre Confucio. Nueva Juventud. 1916; 2(1).